



高山蘆葦展新姿



這蘆葦花那高而高的兩枝... 蘆葦花那高而高的兩枝... 蘆葦花那高而高的兩枝...

這蘆葦花那高而高的兩枝... 蘆葦花那高而高的兩枝... 蘆葦花那高而高的兩枝...

銀魚仔

高安

經過海傍水人... 經過海傍水人... 經過海傍水人...



常春藤

放心

這蘆葦花那高而高的兩枝... 這蘆葦花那高而高的兩枝... 這蘆葦花那高而高的兩枝...

湯絲三味辣

仲素趙... 仲素趙... 仲素趙...

「不」

「不」... 「不」... 「不」...

剪草園藝

8763854... 8763854... 8763854...

余景輝會計師... 余景輝會計師... 余景輝會計師...

Profit \$... 閣下宜爭取最大利潤... 閣下宜爭取最大利潤...

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant... 如意齋菜館... 如意齋菜館...

八仙樓海鮮酒家 FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT... 天天茶市 一律免茶... 八仙樓海鮮酒家...

剪草倒樹... 剪草倒樹... 剪草倒樹...

中英洗地毯... 清潔打臘... 中英洗地毯... 清潔打臘...

多途電器... 多途電器... 多途電器...

BB搬運公司... 有保險 忠誠可靠... BB搬運公司...

東方雪櫃公司... 專科修理家庭商業雪櫃... 東方雪櫃公司...

煤氣工程... 煤氣工程... 煤氣工程...

捷美設計室... 捷美設計室... 捷美設計室...

光正裝修... 光正裝修... 光正裝修...

順發冷氣工程... 順發冷氣工程... 順發冷氣工程...

JOHNNY CHOW PLUMBING... 強華公司... JOHNNY CHOW PLUMBING...

李華電器修理... 收費低廉 服務周到... 李華電器修理...

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD... 專科冷氣、雪櫃、水喉... DONG PHUONG CONTRACTORS LTD...

唐記建築裝修... 新屋承建 舊屋翻新... 唐記建築裝修...

余正木工泥水... 各項裝修 油漆噴漆... 余正木工泥水...



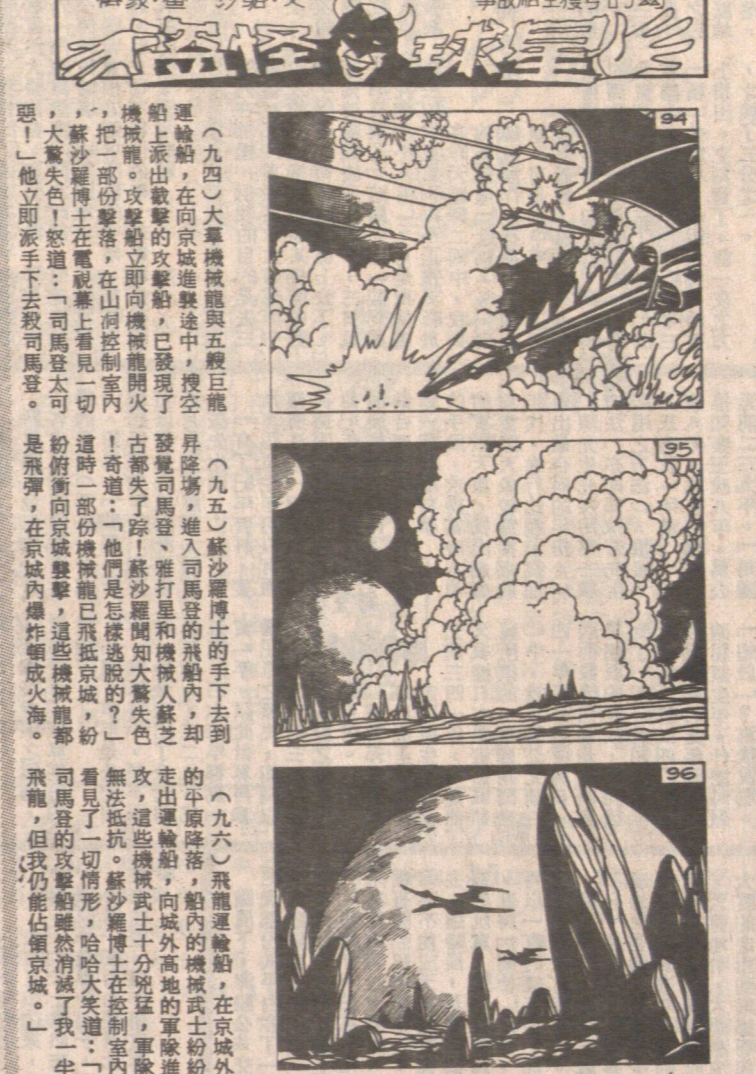
現代江湖錄(五)

三四：要見王生... 王生：「你這人，怎麼這樣？我不會...」

蜂風... 衆所企望... 地位象徵... 直接受害...



田連進後，叫了高岩... 田連進：「你這人，怎麼這樣？我不會...」



三三：仍住文藝家... 文藝家：「你這人，怎麼這樣？我不會...」

三二：想躺下休息... 阿格：「你這人，怎麼這樣？我不會...」

三三：絕他迷波揚井古... 阿格：「你這人，怎麼這樣？我不會...」

飛天老鷹... 王天德：「你這人，怎麼這樣？我不會...」

驚法... 王天德：「你這人，怎麼這樣？我不會...」

三二：想躺下休息... 阿格：「你這人，怎麼這樣？我不會...」

三三：絕他迷波揚井古... 阿格：「你這人，怎麼這樣？我不會...」

變焦鏡頭的問題... 說比普通猶不及... 此言的確要來對...

痛生怕最類人... 蘭名名在個在... 與飼養方有式...

柴也愚參也魯... 高柴曾參後來都成賢人... 通先生：「你這人，怎麼這樣？我不會...」

郵書熱說... 文承承... 通先生：「你這人，怎麼這樣？我不會...」

甲指灰好治要... 性耐加再藥用... 通先生：「你這人，怎麼這樣？我不會...」

挪威戲劇家易卜生... 最著名作品是娜拉... 通先生：「你這人，怎麼這樣？我不會...」

務服坊街... 通先生：「你這人，怎麼這樣？我不會...」

郵書熱說... 文承承... 通先生：「你這人，怎麼這樣？我不會...」



# 籌劃諸委名單六人小組會議 盼在廿八前有結論

## 各界席位比例或有增減

【本報特訊】負責籌劃基本法諮詢委員會的六人小組，昨日在港大會議室舉行第二次會議，討論各界席位比例，並決定在廿八日前有結論。

六人小組主席黃鵬志在會後表示，小組將在廿八日以前，向諮詢委員會提交一份報告書，說明各界席位比例，並決定在廿八日前有結論。

黃鵬志表示，小組將在廿八日以前，向諮詢委員會提交一份報告書，說明各界席位比例，並決定在廿八日前有結論。

# 港一女英軍官 選為王儲侍從

【本報特訊】港一女英軍官，獲選為英國王儲的侍從，這是一項極大的榮譽。

這名女英軍官，現年三十九歲，是英軍中最高級別的女性軍官。她將在明年五月，隨同王儲前往加拿大訪問。

英軍中最高級別的女性軍官，這名女英軍官，現年三十九歲，是英軍中最高級別的女性軍官。她將在明年五月，隨同王儲前往加拿大訪問。

# 港台節目黃金時間播映 顧及公眾利益

【本報特訊】廣電局副局長黃偉華昨日表示，港台節目在黃金時間播映，是顧及公眾利益。

黃偉華表示，港台節目在黃金時間播映，是顧及公眾利益。他認為，港台節目在黃金時間播映，是顧及公眾利益。

黃偉華表示，港台節目在黃金時間播映，是顧及公眾利益。他認為，港台節目在黃金時間播映，是顧及公眾利益。

# 傳音千萬里世界更加小 莫實工部次官打來 港督接聽衛星電話

【本報特訊】英國貿易及工業部次官莫實，昨日在倫敦與港督衛奕信通話，討論加強港英關係。

莫實表示，英國政府非常重視與香港的關係，並希望通過加強貿易和工業合作，使世界更加緊密。

莫實表示，英國政府非常重視與香港的關係，並希望通過加強貿易和工業合作，使世界更加緊密。



新中心為水屋通訊有限公司全權擁有。限公司所有。水屋通訊有限公司主席莫實與港督衛奕信通話。

# 男子躲在屋簷避債 途人誤會企圖跳樓

【本報特訊】一名男子因逃避債務，躲在屋簷下，途人誤會企圖跳樓，警方破門而入。

這名男子因逃避債務，躲在屋簷下，途人誤會企圖跳樓，警方破門而入。警方破門而入，將該男子救出。

這名男子因逃避債務，躲在屋簷下，途人誤會企圖跳樓，警方破門而入。警方破門而入，將該男子救出。

# 港聞

香港新聞簡訊

**納偉旅行社**  
無遠弗屆·無微不至  
love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
電話：(604)689-0501

本旅行社代理航線：日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團 \$2160 加幣

韓、港、台精選遊 \$1298 加幣

中國歡樂假期 直接中國批准，華人領隊

精華遊 全行程十六天 (在中國十四天)	\$2580.00
豪華遊 全行程二十天 (在中國十七天)	\$2780.00
絲綢之路 全行程二十四天 (在中國二十一天)	\$3150.00

**安捷旅行社**  
EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688-7886 (中區文化中心新樓二樓)

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光。

來回香港及溫哥華  
機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨  
電話：六八八-七八八六

**家餅老發和**  
號十三牌門街東士嘉  
WO FAT & CO.  
30 E. Hasting St. Van. B.C. Canada  
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉  
原色又原味  
比啖糖蓮子  
美味更清甜

馳名各式中秋月餅  
零售批發 送禮自奉  
諸君光顧 無任歡迎

**溫哥華市立學院**  
專業中廚訓練課程將於10月15日開課。凡有志從事餐飲行業的人士均可報名參加。詳情請電：681-8111 內線350

查詢：(604) 684-0597

**黃堃俠旅行社保險處**  
QUON H. WONG AGENCIES  
128 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
電話：(604) 684-2381

◎平價機票·各地旅行團  
◎代理旅遊·汽車·房屋保險  
◎一証人黃堃俠為僑胞服務  
辦理誓詞·遺囑·產業契據·護照簽證

**教授鋼琴及樂理**  
Eva Maria Rumpf  
第一級至第十級和 A.R.C.T.  
保送皇家音樂學院考試及比賽·電話：682-4141  
住家：987-8666

**開心旅遊公司**  
Happy Times Travel Ltd.

香港購物 廣州名菜 北京文物 桂林山水

精選十二天行程 \$2288.  
特價優待僑胞  
專業華人領隊 由溫哥華出發  
日期：七月四日、七月廿五日、九月十九日、十一月三日

中國開心假期 由程太主持  
超值享受。報名從速

華埠新馬可勃羅大廈二樓  
(道明銀行樓上) 685-9366  
域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382-2424

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

片打東街150號  
電話：(604) 669-6412 681-3816  
晚上：437-6270

\* 香港來回特價加幣 \$798 小童半價

\* 東京·迪士尼六日豪華團 \$1438  
出發日期：十月一日及十月十二日

\* 中國遊：十八日 \$2688  
北京·西安·重慶·成都·昆明·廣州  
十一月五日出發

\* 國內機票大減價來回：  
卡加利 FR\$118 點慢頓 \$138 沙省 \$158  
直落打 \$178 溫尼辟 \$198  
多倫多·滿地可·渥太華 \$268  
紐約·波士頓 \$358  
三藩市 \$179 羅省 \$199 檀香山 \$349

\* 李福團 FR\$199 拉斯維加斯團 FR\$289

\* 迪士尼巴士團 \* 三藩市或羅省飛機團每日出發  
歡迎查詢。

\* 代售旅行保險  
\* 代辦旅遊證件

**太平洋旅行社**  
片打東街七十一號  
T.P.Y. Travel Service  
71 Pender Street East  
Vancouver, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

**美景旅行社**  
MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

代理國內及世界各大航空公司機票  
專辦中國及世界各國旅行團  
RENO 七日遊特價優待  
專人為您悉心安排一切旅行探親移民或商業考察。

中華人民共和國駐溫哥華總領事館  
同意代辦簽證。  
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

**捷時旅遊中心**  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
536 MAIN ST. (橫街夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604) 685-5263

\* 代理各大航空公司機票往世界各地。  
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

\* 代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

\* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時

**均飛旅行社**  
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE (604) 872-4541  
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 W. Broadway V5Z 4C2  
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半  
星期六 上午十時至下午三時

**大割價!**

◎各大航空公司來回香港機票  
◎學生暑期機票  
◎各大航空公司美·加機票  
◎多倫多來回機票 \$268.00

**環球旅行社**  
WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341  
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA  
列治文第三路6340號 電話 278-4401

**中國遊 \$2999 全程22天**  
……不到長城非好漢!!……

香港(3)·廣州(2)·桂林(2)·杭州(2)·上海(2)·蘇州(2)·南京(2)·北京(4)·廣州(1)

出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、十月十二日、十一月三日、八四年 (若在十二月前先付費用，則照今年舊價。)

● 由經驗領隊丘錫傑先生  
● 全日一流酒店：香港-香港大酒店  
廣州-白天鵝賓館、北京-麗都賓館  
● 廣州-白雲機場、北京-三環國賓  
● 在香港包兩餐，在中國包三餐團費  
● 在香港期間，每日均有旅遊節目

● 十月十二日之團，全行程廿五日，回程時可停夏威夷及羅省。  
● 出發前有晚餐聚會，講解中國情形。  
● 及提供旅遊指南  
● 代辦手續，並代申請旅遊完稅後之延期停留  
● 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國

主理 丘錫傑先生 (MR. FRED YAU)



鋁質保潔防聲內窗大減價  
70年代價錢廠商直接定做

## SAVE 25%七五折

ON DO-IT-YOURSELF INSIDE  
STORM WINDOWS

由單層窗 變雙層窗  
顧客安裝 快捷容易  
節省電費 經濟實際  
按單定做 款色齊備  
30年經驗 保證滿意

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD  
1710 GILMORE AVE. BURNABY.

請電: 298-7241

本公司代客申請電力公司低息貸款。  
更有各款雙層保潔鋁窗。五十年保用  
膠質外牆。各色遮陰窗簾及露台上蓋。  
代客安裝。免費估價。

點止 一味靠撞

更會 拗橫折曲

手工精良—你會滿意  
用正好料—你得保證  
撞車 噴車  
搵百達做—你有着數  
百達車身修理廠

引進最新Hi-Tech噴油技術  
專為日本、德國新車補油  
HAWKS AUTO BODY  
794 Powell 拖街夾士街  
(近日本街)  
電話: 251-9119

ICBC工作  
特價優待  
免費車借用

# 廣告

全面廣告服務  
專業廣告公司  
669-3711

業務包括:  
期刊廣告設計  
設計海報、傳單、  
文件、名片、商標  
公司年報編印  
圖書、日曆編印  
廣告、沙龍攝影  
攝影、社團外影  
送戶派送傳單  
代理各類印刷

Pender West  
Advertising Inc.  
108-119 West Pender Street  
Vancouver, British Columbia V6B 1S5

搬運雜物清理垃圾  
2553  
554  
709  
802  
808  
2553  
554  
709  
802  
808

中西招牌  
木框、膠板、廚窗  
等樣、車身、廣告  
漆、價錢相宜。  
554  
709  
802  
808

亮記  
專修:  
廚房裝修 瓷磚鋪  
廚房拾面 水電修理  
防火板 相文護理

日: 327-9138  
晚: 253-7394

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水管電電  
門通住管阻水管器  
工動業住阻水管器  
具渠宅塞急換理裝

電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水管電電  
門通住管阻水管器  
工動業住阻水管器  
具渠宅塞急換理裝

電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

民興建築裝修公司  
M. S. General Contractor

※新建改建 土庫閣格※  
※車房露台 水電裝修※  
※大小工程 免費估價※  
★政府牌照★

電話: 435-6216

大眾水電冷氣修理  
1327 S.E. MARINE DR.

電爐、乾洗衣機、雪櫃、冰箱。  
安裝水喉、大衆價錢特別平、貴  
實估價有舊雪櫃、電爐平價出賣  
包用、免費載送。321.2050  
夜 251.4698

楊氏建築裝修

工砌磚瓦內土  
精碑巴仔外周  
價砌路水油開  
廉石面潤漆格

電話: 430-1089

榮昌裝修公司

工舖櫃瓦水油土電  
精屋文櫃仔噴漆泥開安  
價新理飾燈換漆格裝

電話: 874-8043 879-6984  
(廿四小時服務)

健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴確係身心健康。按摩更可以保持青春  
活潑筋骨。舒緩疲勞  
中西美女 專業服務  
專業美容 按摩推拿 針灸推拿 中西藥師  
專業藥師 註冊中醫師 註冊針灸師 註冊藥師

184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

美華旅店  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431

本旅店有長期房出租。價錢相宜  
僑胞惠顧。無任歡迎。

安亞(天寶)旅遊  
EXECUTIVE TRAVEL

- 代售各大航空公司機票
- 代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
- 代辦中國簽證，加拿大護照，台灣簽證
- 中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有團出發
- 來回西雅圖香港特價機票 \$799 起

總行: 片打西街1050號 688-8321  
華埠分行: 片打東街127號商場 688-2311

德利建築裝修

土庫閣格 磁磚瓦面  
水喉櫃仔 油漆翻新  
車房露台 商業住宅

255-2084  
525-8716

遠東建築工程公司  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE: 325-8002

免大電水磚瓷內土房商  
小動電水磚瓷外庫屋店  
估價渠渠修築砌漆格建修

存寶電器冷器

電話: 321-4482 24小時服務  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃維修 製雪機  
洗碟機 洗衣機  
乾衣機 微波爐

簡業存旅行社  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
V6A 2T4

Telephone: 685-2235  
685-2236

飛機票大平賣  
(須預早定位)

由雲高華來回以下各城市  
三藩市 一百七十九元  
羅省 一百七十五元  
卡利 一百一十八元  
沙士頓 一百一十八元  
溫地士 一百一十八元  
多朗度 一百一十八元  
保亞士 二百六十八元  
美頓 三百六十八元

基信建築裝修

電話: 434-0869

價大內水土舊  
格小外電庫屋  
相裝油工間翻  
宜修漆程格新

專門起屋

新專建築工程公司  
專門承建新屋、兼開新屋土庫  
全部鬼佬技工。保證材料上乘  
政府合法牌照。起貨快捷妥當  
一參加我們的建築計劃，可為你節省二萬元  
電話: 255-9147

田健三行工程  
TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.  
包工大土庫內房  
君作小庫房外屋  
滿細工間隔油改  
意緻程格台漆建  
日期 254-6011 晚 254-2764

永成裝修

改露水磁土庫  
建台喉磚業土庫  
翻新廚瓦住間  
新房櫃面宅格

請電 875-0688 余洽

濠儀三行工程  
KEN HO ENG CONSTRUCTION CO.  
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

廚瓦房內土庫大價免  
房仔屋外土庫小價費  
隔水改油工間翻  
所需建築工程修平價

電話: 872-5877 或 254-1992

恒利水電暖氣工程  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電  
火，暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。

298-8924 24HRS: 438-1237

加華建築裝修

各式圍牆 鐵網欄杆  
油漆木石 水電裝修

電話: 255-6889 873-4107

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

專營: 花旗洋參、北高麗參、地道藥材、成藥補酒、京菓海味什貨、種類繁多，今期特價推出: 靚北芪片每磅 \$9.99，四川杜仲每磅 \$12.99，禮盒靚杞子每磅 \$6.99，中國梧州武溪蛤蚧大補茶每盒 \$17.99，首烏酒三支 \$9.99，當歸北芪酒二支 \$9.99，新到巴吉精，淮山水魚精，人參蛤蚧精，靈芝人參酒，巴吉酒等，均而特價推出，歡迎參觀選購，零沽批發無任歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理  
地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113  
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

歡迎閣下參加北京中國旅行社直接批准主辦"華安旅遊服務社中國遊!"

絲綢之路遊: \$2550 8月14日出發  
中國行程: 廣州、北京、烏魯木齊、吐魯番、柳園、酒泉、蘭州、西安、廣州 (21天)  
山東江南遊: \$2395 9月6日出發  
中國行程: 廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 (22天)  
國慶觀禮遊: \$2800 9月23日出發  
中國行程: 廣州、北京、武漢、宜昌、重慶、成都、昆明、貴陽、桂林、南寧、廣州 (28天)  
華東福建遊: \$2450 10月3日出發  
中國行程: 廣州、北京、天津、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、福州、廣州 (22天)

VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 223 KEEFER ST.  
VAN. B.C. CANADA V6A 1X6  
報名處: 溫哥華奇化街223號華安旅遊服務社  
電話: (604) 681-8531

實用鋁鐵工程公司  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
NO. 9-7315 MEADOW AVE.  
SOUTH BURNABY B.C.

精造: \* 防盜窗花 \* 樓梯扶手 \*  
\* 鋁質欄杆 \* 大小鐵閘 \*  
免費估價。歡迎查詢

電話: 公司 430-4552 住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD  
A. CHIN 陳達良  
電話: 291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。  
▲承接建屋工程。每平方尺由 \$32.00 起  
▲加建及裝修。土庫套房、敞開的汽車間車房。  
▲三合土、磚瓦等。所有其他附帶建築工作  
▲新商業樓宇、舖面、固定裝置。  
▲餐廳、雜貨店、裝修。  
▲柘文、防火設備、改良至符合年計規定。  
▲烟火警報系統、防火門、隔火設備等。  
▲火災後復原工程、保險。  
免費估價

信譽 招牌帳篷公司  
PRESTIGE SIGNS & AWNINGS

專為僑胞服務  
承接一切招牌工程

帳光鋪門價快信兼  
蓬管面窗錢捷用有  
安招招寫相妥保保  
裝牌牌字宜當證養

估價及美術設計 請電:  
689-7939

HOY INDUSTRIES INC.  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

最新推出:  
免費估價  
百葉窗簾  
隔熱和保暖

☆ 專造: 窗紗 ☆  
☆ 膠頂 ☆ 外牆 ☆  
☆ 膠質 ☆ 水潤 ☆  
☆ 鋁窗 ☆ 鋁門 ☆

872-0696



# 攝影園地

## 加西最古的圖騰林

楊保廉



圖騰林之部份。吉山族圖騰主題以層次分明，疏密間格清楚見稱。



此柱上部以鷹托起人物，衆婦女舉手作和平友善之手勢，繼以鳥鴉蓋頂。鳥類之辨別，可從嘴型決定：鷹嘴有勾，鴉嘴則直。



法手練熟之匠工刻雕安第印典古表中像塑身人此在條綫優美的品作和面張誇於制，計設小身大頭。遺無露一之格風騰圖是，情表部



此柱設計特別，以各種動物作生動的浮雕，底部則開以天窗圍上十二人像，是吉山族最有名圖騰之一。可惜開窗部份減弱了柱的支持力量，要長久保存實在困難。(右為該柱之上半部)

此特寫充滿倫理風味，表現父子親情深切。小孩造像鬼馬多端，與其父的威嚴達到恰成正比，可謂亦莊亦諧。



中國人慣見中國傳統雕刻藝術製成之精細，通常均認為印第安人的圖騰藝術不足一顧，其題材不外神祕之面目，非魚非獸的象徵式動物造型，不似有何深度，筆者從前亦有此感，偶得外地親友至史丹利公園，遠在圖騰柱前拍個「到此一遊」之照，拍後立即即車繼續行程，為何遠站？因遠站方能全柱入照。但此一照，柱中細節全失，背景惟見「一破木」而已。

筆者今夏到本省北部的「吉山」(GISSAN)印第安族的「吉山」地區，親臨立於原址，未經移動的圖騰珍品，拍得照片多張。吉山位於PUNICHERUBERT以東，約二百公里，該地之圖騰雕刻工藝，圖案層次分明，案化的演變題材，絕無上下難辨的抽象形式，這遠勝於世上最精最多之圖騰林之一，不知讀者看後以為然否？

(圖騰之起源)

圖騰之起源甚古，惟印第安族因無文字記事，其歷史皆無從考究，民族傳統口述與木刻(即圖騰及其他雕刻品)作為留存之法。因此圖騰本身始於何年何代，其答案是個謎，至於歷史文獻中關於圖騰的記載，實始於一七七八年OAPTAIN COOK航海家考察美洲西岸之時，考察隊到達海岸紅番時已見圖騰林立，由此可知圖騰實為印第安人的古老傳統，歷史悠久。

(圖騰的題材)

印第安人居住於「原始森林」之中，盛產紅柏樹(RED CEDAR)，木質含油，避蟲避腐，經久耐用，故房屋及木雕皆多採用此木料，而日常所見所觸皆為鳥類、魚、如鯨、魚、鳥、海狗、白頭鷹、青蛙、三文魚等，因此其民族傳說亦多取材自這些常見動物，印人的族譜傳說，每稱某人為「灰熊之子」或「鳥之子」，或稱某酋長為「大灰熊」，實源於此。

每枝圖騰之建立，目的是紀念一族或一族中所發生的大事，每逢生死婚嫁，富貴之族多會立一圖騰以誌其事，圖騰之題材皆選用本家本族的當家故事，因此多有動物雕刻混於當家人像之中，(這些當家故事，到今日多已失傳，所留存者，不外童話或神話形式，聽下有荒誕無稽之感，知與不知，對於欣賞圖騰的藝術似無大關係。)

(圖騰的着色)

原庄的圖騰，偶有着色，多採用天然有機物(如樹皮、漿果之類)古法調製，在雕刻地點數處稍為着色，色調簡單和諧，頗有「點睛」之妙。但自西方化學漆油傳入之後，印人開始喜歡其使用簡便和強烈對比，大量採用，以至後期之作品，輕忽了雕工而重了顏色之混合，因此之故，看圖騰顏色之多寡，即可大概決定其製作年代。

(如何拍攝圖騰)

筆者愚見認為欣賞或拍攝圖騰，其方法皆同，其一，拍攝圖騰不能貪多，則，則需遠站，很容易失去細微的內容了，宜集中精神於其精華部份，作特寫或大特寫處理，務求表現主題的精細刻工或獨特神情為主。其二，若要用現圖騰的整體，可用廣角鏡頭或地拍攝其高聳入雲之勢，用最小的光圈以求最大的景深使全柱皆對焦為主要。其三，拍攝之時間，宜採有側光之時間，太陽偏側，利用光差對比，顯露雕刻的優美線條，使照片更有高光和立體感。

(圖騰的保存)

原庄的圖騰柱因處於潮濕的「原始森林」自然環境中，日久多因蟲食發霉，而先後傾倒，要作長久的保存維修，實是一件極為頭痛的事，普通一枝圖騰能保存上一百年已是非常難能可貴的了。因此之故，圖騰藝術，到今日已漸成絕唱。將來要看真品，恐怕只能在博物館內才有機會了。今日於「吉山」區仍有稱品於原產地展出，有機會往此一遊的，實在不容錯過。



# 美華眼鏡公司 隱形眼鏡中心

NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE  
喜士定東街328號 電話：681-0305

由香港資深眼鏡師 JOHN MAK  
加國隱形鏡學專科 麥喜莊主理  
B.C.省配鏡學會會員

鏡薄架靚價錢平  
美華為你配好鏡



隱形眼鏡 (全日可帶)

特價 \$98??

配鏡片 透鏡架!  
由即日開始 九月卅日止

特別介紹 名店鏡架：

	Christian Dior LUNETTES		ZEISS West Germany
	CARRERA	Lunettes Cartier	

## 真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉腸  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干

本廠製造 設備精良 設聘名師 品質優美 馳名國際 衛生監督 駐廠加美 通商無阻 各大商號 均有代售 歡迎函索 目錄即奉

## CASINO NIGHTS

星期三至五  
九月18, 19, 20  
7:30 p.m.  
at the  
SANDMAN INN  
1110 Howe Street

10枱21點  
5枱輪盤  
New Casino Games!

注碼限額 \$5  
現場有門券出售 \$3

SOUND AND LIGHTING Systems by Roscos

INFO CALL 291-WINS  
Casino proceeds to YWCA and Prader-Willie Syndrome Association

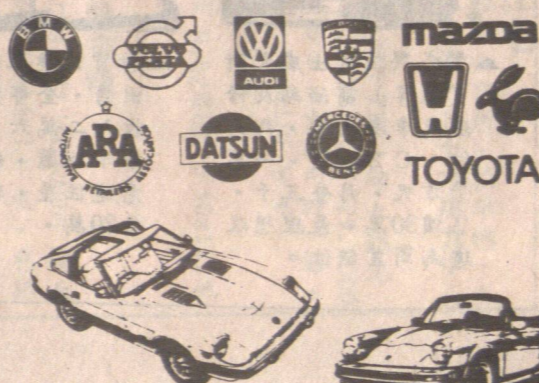
## 國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
  - ☆用料上乘、快捷妥當
  - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

- 8:30 am — 6:00 pm
- \* We specializing in imported cars
- \* I.C.B.C. claims
- \* Conditionally guaranteed
- \* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU BENSON GIANG

### 育膏入病已遜克洛 刑死判宣聽聆痛沉

「在英國的醫生亦一樣幫不了忙。」  
「他無力地說。」  
「他無力地說。」  
「他無力地說。」



最激動球迷

「這名球迷在法國公開網球賽上，是第一名球迷。」  
「這名球迷在法國公開網球賽上，是第一名球迷。」

### 蘇聯士兵活捉雪人 鵝蛋臉型滿身是毛

蘇聯一位知名軍事專家說，在阿爾卑斯山脈，蘇聯士兵活捉了雪人。  
「這名雪人，在阿爾卑斯山脈，蘇聯士兵活捉了雪人。」



蘇聯科學家展示一個由雪人腳印所製的模型。



洛杉磯愛滋病研究基金會籌募步行活動中，有人高舉着「洛，我們愛你」的標語。

**德信參茸國藥行**  
TECK SHUN TRADING CO. LTD.  
華埠片打東街138號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理  
統辦

參茸補品	地道藥材	京果海味	成葯葯酒	唐山雜貨	貨品齊全
------	------	------	------	------	------

新址擴張誌慶

**精美印刷有限公司**  
G.M. PRINTING LTD.  
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1R3  
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"

由即日開始承接生產各種大小規格包裝紙盒  
專門供應：麵包、西餅、月餅暗盒、  
中西餐館外賣紙盒、  
冰霜包庄盒。

價錢相宜 手工精細  
交貨迅速 用料優良

凡訂製五仟個咭盒以上  
免費在盒面加印單色廣告

**香港市場批發 九龍市場門市**  
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7  
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669-5840

東莞米粉	每包	59¢
大粒花生	每磅	79¢
大人參露酒	每支	7.99
三蛇藥酒	每支	3.89
50磅鳳標糯米	每包	15.95
50磅鳳標糯米	每包	15.50
精美蛋卷	每罐	2.49
香港魚丸	每包	79¢
香港墨魚丸	每包	89¢
實肉三牙或鹹魚每磅	每包	2.99
霉香三牙或鹹魚每磅	每包	3.99

**ROYAL LEPAGE**  
MARION MAN  
鄭萬方英  
Residential Real Estate Services  
4415 East Hastings Street  
Burnaby, B.C. V5C 2K1  
Bus: (604) 299-1451  
Res: (604) 421-3276

**有禿髮煩惱?**  
男或女  
請來NATIONAL免費代檢查及診斷  
(如無效包退款) 請即電732-8228  
\*一個月見效 \*可預約出診到府上  
\*首次免費代檢查及 \*髮質分析(由專科醫生負責)  
提供資料

**NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE**  
R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099W 8th Ave. Van.  
(在本埠有十年以上經驗) 星期一至五  
溫哥華先進專業禿髮診所 上午十時半至下午七時半

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
WING K. LI  
M.Sc., P.Eng.(Struct.)  
(住宅): 274-4516  
(中文傳呼機): 680-7119  
(公司): 434-1431 (24小時)

●到治文家新屋 (MALIBU HOMES) 有二千二百餘呎三大睡房三浴室兩車庫，極豪華，設計新穎交通方便，只售十四萬!!  
●本拿比近 BRENTWOOD 向南城市，三大睡房兩浴室，減售五萬九千九，平過金市。  
●本拿比石庫高樓豪華複式，大單邊，特風景地下停車場，室內泳池，桑拿，健身室等，減售五萬一千五。  
●到治文七年新屋，四睡房三浴室，兩車庫，原價十三萬四千九，減售十一萬九千九。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
DANIEL SEET 公司: 434-1431 住宅: 263-0882  
薛典發 住宅: 438-6976

▲繁盛與旺士威大街 (溫埠) 電油站及修理汽車房出售，街角位，C2地段，一萬平方呎，月售三千，售價30萬，最理想改建為商業舖位。  
▲雜貨舖連三間入息出售，全部租出，年入二萬六，近溫哥華市政區，雜貨舖生意連住屋，現減價出售20萬。

**僑信參茸國藥行**  
烈治文參茸第一家  
禮聘：中國廣州老中醫內外婦兒全科  
楊恩葵大夫 在烈治文第三路 6280 號  
僑信參茸國藥行 免費為僑胞服務  
解答中醫中藥問題及使用藥材保健方法

**花旗洋參**  
大量供應 貨正價平  
探親送禮 最佳手信  
參茸燕窩 京菓海味  
健康補品 精配藥方

**地道正藥**

溫哥華：總行：奇化街261號電話：682-2621 TLX KUSHUN (04-545-49)  
(唐人街) 分行：片打東街141號電話：669-1834, 669-1843  
分行：烈治文第三路6280號 電話：270-6361, 270-6130

**Milus Construction Ltd.**  
**ANDY LEE**  
 Phone: 321-1213  
 專起東·西區新屋  
 及商業樓宇

• General contracting  
 • Commercial - Residential  
 • Specializing in custom built homes

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**黃衍嘉 TOM WONG**  
 住家: 254-8469  
 住家: 434-1431  
 傳呼機: 680-7331

▲ 68x153 合法存屋地，共有四伙，每伙樓上三層，樓下二層，保養良好，地區適中，環境清靜，年入租過二萬，近交通及購物取價公道。

▲ 近乃夾31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三房，近兩年屋主裝修三萬餘元，應有盡有，近巴士及小學。

▲ 快餐店生意出讓，專士定夾夾多利，全新裝修，尚有四年租約，前業主已退休，價九萬六千九。

▲ 四房屋49.5x124 近巴士學校，價九萬六千九。

▲ 地產買賣。免費估價。服務週到。

**UNITED REALTY LTD.**  
 3879 OAK STREET,  
 公司: 736-3831  
 住家: 430-4501

**傅孫哲 CAP FU**

特別介紹  
 八街近 RENFREW  
 17年VAN SPECIAL上下完成  
 土庫有兩房浴室，廚房  
 屋前風景如畫，建築用料上乘，勿失良機。

▲ 蒸氣浴室(按摩院)出讓  
 近唐人埠，院內蒸氣浴及健身設備齊全，利潤十分好。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**梁嗣鵬 ANDREW LEUNG**  
 公司: 434-1431  
 住宅: 321-9281  
 傳呼機: 667-0635

☆ 免費物業估價 ☆

▲ 西區 456 街單層獨立屋，三大睡房，有家庭室，熱水暖氣，面積超過二千呎，環境一流，交通方便，售價 \$219,000。

▲ 西區 3822 街，三層獨立屋，完成土庫，有兩房浴室，交通方便，售價 \$219,000。

▲ 東區 30 年新士德街，四房獨立屋，好地段，近學校，交通方便，售價 \$219,000。

▲ 東區 30 年新士德街，四房獨立屋，好地段，近學校，交通方便，售價 \$219,000。

**好運來實業公司**  
**LUCKY REALTY LTD.** (604) 273-0141  
 Suite 203 - 6200 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3  
**HEDY CHUNG, B.A.** (鍾家和)  
 277-5967

▲ 東區 30 年新士德街，四房獨立屋，好地段，近學校，交通方便，售價 \$219,000。

▲ 東區 30 年新士德街，四房獨立屋，好地段，近學校，交通方便，售價 \$219,000。

**SPARK Georgia REALTY**  
**李志雄 Allen Lee M.B.A.**  
 住家: 263-3842  
 直接中文傳呼: 667-0926  
 請留姓名及電話

▲ 近乃夾31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三房，近兩年屋主裝修三萬餘元，應有盡有，近巴士及小學。

**羅永佳 Stephen LAW M.A.**  
 住家: 327-1289  
 傳呼機: 680-7380  
 24 小時

▲ 近乃夾31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三房，近兩年屋主裝修三萬餘元，應有盡有，近巴士及小學。

**ANDY C. CHAN**  
 住家: 680-1180  
 傳呼機: 680-1180

▲ 近乃夾31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三房，近兩年屋主裝修三萬餘元，應有盡有，近巴士及小學。

**SPARK Georgia REALTY**  
**倪致遠 ANDREW NGAI**  
 公司: 437-9700  
 住家: 228-8093

▲ 近乃夾31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三房，近兩年屋主裝修三萬餘元，應有盡有，近巴士及小學。

**百萬元實業公司**  
 Canada Permanent Trust Company  
 Real Estate Division  
 2629 Kingsway  
 Vancouver, B.C. V5R 5H4  
 通曉國台粵語

▲ 東區 30 年新士德街，四房獨立屋，好地段，近學校，交通方便，售價 \$219,000。

**陳大興實業公司**  
**Main Realty Ltd.**  
 209 - 475 Main Street,  
 Vancouver, B.C. V6A 2T7  
**HOWARD CHAN, B.Sc.**  
 Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

**ROYAL LePAGE**  
**MAUREEN CHAN 陳太**  
 (公司) 437-5571  
 (住家) 324-7382

▲ 近乃夾31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三房，近兩年屋主裝修三萬餘元，應有盡有，近巴士及小學。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**祁偉立 RAM ASNANI**  
 434-1431  
 傳呼: 667-3973  
 (留電話及姓名)  
 住家: 433-6452

**BLOCK BROS.**  
**BRIAN CHAN 陳官桃**  
 公司: 435-1471  
 住家: 266-5797

▲ 近乃夾31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三房，近兩年屋主裝修三萬餘元，應有盡有，近巴士及小學。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**蘇肇祥 PETER SO B.Sc.**  
 住宅: 879-1845  
 公司: 434-1431 傳呼機: 667-3926

▲ 近乃夾31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三房，近兩年屋主裝修三萬餘元，應有盡有，近巴士及小學。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**林念強 ALEX LAM**  
 公司: 434-1431  
 住宅: 433-0064

▲ 近乃夾31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三房，近兩年屋主裝修三萬餘元，應有盡有，近巴士及小學。

**SPARK Georgia REALTY**  
**張冠龍 KUN CHANG**  
 住家: 434-9375  
 傳呼: 687-7711  
 #1213

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**李兆梅 STELLA LEE**  
 2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
 公司電話: 430-1123  
 住家電話: 525-6983

▲ 近乃夾31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三房，近兩年屋主裝修三萬餘元，應有盡有，近巴士及小學。

**LEADERS REALTY GROUP**  
**李兆梅 STELLA LEE**  
 2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
 公司電話: 430-1123  
 住家電話: 525-6983

▲ 近乃夾31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三房，近兩年屋主裝修三萬餘元，應有盡有，近巴士及小學。

**陳大興實業公司**  
**Main Realty Ltd.**  
 209 - 475 Main Street,  
 Vancouver, B.C. V6A 2T7  
**HOWARD CHAN, B.Sc.**  
 Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

**SPARK Georgia REALTY**  
**張冠龍 KUN CHANG**  
 住家: 434-9375  
 傳呼: 687-7711  
 #1213

**聯合實業有限公司**  
**KAM LAI**  
 住宅: 321-1786  
 公司: 437-9431

**PARK CITY REALTY LTD.**  
**張淳明 MICHAEL CHANG** B.Comm., R.I.B.C.  
 公司: 438-8811  
 住家: 263-4721  
 傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

▲ 近乃夾31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三房，近兩年屋主裝修三萬餘元，應有盡有，近巴士及小學。

**百勝地產公司**  
 免費估價·忠誠服務

▲ 近乃夾31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三房，近兩年屋主裝修三萬餘元，應有盡有，近巴士及小學。

**聯合實業有限公司**  
**KAM LAI**  
 住宅: 321-1786  
 公司: 437-9431

▲ 近乃夾31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三房，近兩年屋主裝修三萬餘元，應有盡有，近巴士及小學。

**SPARK Georgia REALTY**  
**張冠龍 KUN CHANG**  
 住家: 434-9375  
 傳呼: 687-7711  
 #1213

▲ 近乃夾31街，地46呎闊，1200餘呎面積，上下各三房，近兩年屋主裝修三萬餘元，應有盡有，近巴士及小學。

### 墨西哥附近大地震

墨西哥太平洋海岸於十九日早七時許發生強烈地震，遠至美國德薩斯州亦感震動。

地震儀器顯示，震央約在墨西哥城西南約四百七十五公里，而地震強度則為里氏七點八級，可能引起海嘯。

在一九七三年九月時，墨西哥東南五百公里處曾發生二次里氏七點六點五級之地震，已導致七百多人喪生。

據美國地質學會稱，今次地震為一九八五年三月三日智利七點八級地震之後，世界上最強烈的一次地震。

一九零六年，在墨西哥發生之大地震，則為八點三級。

初步報告最少已有二十多人死亡，多間屋宇被毀。

### 介紹之穆朱 況情會全中

（新華社北京九月十八日電）中國共產黨全國代表會議新聞發言人朱穆之在人民大會堂舉行的新聞發佈會上說，這次會議將舉行六天，在九月二十三日結束，會後還要召開十二屆五中全會。

朱穆之說，新老交替的工作進展比較順利，各部委、各省、區、市和解放軍師級以上的領導班子的調整即將告一段落。全國已有一百一十萬老同志主動退出了家，不再任中央下來的。另有大批老同志只是因個人的才兼備、年富力強，香港的重要地位的中青年幹部被選位不會因個人的找到縣、處以上各變動而變化。

當記者問及鄧小平主任等會不會退出目前的職位時，朱穆之說，在這次中央領導機構成員逐人員之第四屆全國局調整中，在國內外有巨大威望、人員於十八日被蘇聯所起決定作用的老同志還需要留下來，這是全黨全國廣大人民的願望。

這次全國代表會議以後，還有一些老同志要留下來主持全國性的工作。可以肯定地說，鄧小平等老同志還將繼續擔任中央的領導職位。

### 新西蘭一空姐被開除

（新西蘭奧克蘭電）一名空姐因不能抑制性行為而被一家航空公司開除之空姐已于十九日在法庭外與公司和解。

此空姐之詳情未有公佈，但根據精神專家所作之證供，則謂發生事件之原因係由於該空姐在高空一飲酒後過量所致。

該空姐方面未有發表空姐之姓名，新西蘭航空公司指該空姐在飛機的洗手間內與一位搭客作性行為，機上機務人員發現後，將她押回機艙，此外又坐于頭等機艙一位已入睡的搭客身上，向他挑逗。

### 自治區政府為重振「絲綢之路」努力

（烏魯木齊訊）新疆維吾爾自治區政府正積極在「絲綢之路」上，積極發展對外貿易，目前，新疆的貨物，已輸往東歐、西亞、中東的十八個國家和地區，今年上半年，出口總額達五百八十萬美元，比前年增長百分之五。

新疆自治區政府正積極在「絲綢之路」上，積極發展對外貿易，目前，新疆的貨物，已輸往東歐、西亞、中東的十八個國家和地區，今年上半年，出口總額達五百八十萬美元，比前年增長百分之五。

### 中新兩國總理一致表示 雙方合作關係可續發展

（中國新聞社北京九月十九日電）中國總理趙紫陽和加拿大總理梅隆尼，今天在會談中一致表示，中新兩國友好合作關係可以進入新階段。

據悉，兩國總理在三個小時的會談中，就兩國關係發展、經貿合作、文化交流等問題交換了意見，並簽署了兩國政府間的諒解備忘錄。

### 列根主張 美蘇兩國 聯手干預 地區戰爭

（華盛頓電）美國總統列根在星期一表示，美蘇兩國應聯手干預地區戰爭，以維護國際和平與穩定。

列根說，美蘇兩國在冷戰期間建立了深厚的合作關係，現在正是雙方共同努力，維護世界和平的好機會。

### 9月19日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1563.27 -0.35	(美金計算)	
美元對港元	: 7.82	黃金	318.50
加元對港元	: 5.65	白銀	6.00
加元對美元	: 72.45	多倫多綜合指數 TSEC	: 2672.40 +10.27

紐約道瓊斯工業指數	DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1306.78 +6.38	T.D.BANK	: 23 1/2 +1/4
GENERAL DYNAMICS	: 71.00 +3/4	SEAGRAM	: 54 3/4 +1/4
DELTA AIRLINES	: 43.00 +1/2	STEELO	: 20 5/8 +1/8
GENERAL MOTORS	: 68 1/2 +3/4	NORTHERN TELECOM	: 46 3/8 -3/8
UNION CARBIDE	: 52 3/8 -1/2	CP ENTERPRISE	: 27 1/4 +3/8
I B M	: 127 5/8 +1/8	ALCAN	: 35 3/8 +3/8
HOLIDAY INN	: 51.00 +3/8	CAMPBELL RED LAKE	: 30 7/8 +7/8
CITICORP	: 41 3/8 +1/4	IMPERIAL OIL	: 49 1/2 +3/8
3M	: 75 1/4 +1/2	NOVA CORP.	: 6 1/8 +1/8
PHILLIPS PETROLEUM	: 11 5/8 +1/8	BELL CANADA ENTERPRISE	: 41 3/4 -1/4
BOEING	: 46 5/8 +1/2	溫哥華市綜合指數	VSFI 1301.90 +2.89
		B.C. RES.	: 2.12 -0.04
		INTERNATIONAL SIGMA	: 1.35 -0.02
		RAG RES.	: 0.69 -0.04
		VICEROY RES.	: 0.37 -0.05
		FLOW RES.	: 0.57 -0.06
		NU-START RES.	: 0.74 -0.01

資料提供：加拿大宏發證券公司 RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED  
 新址：Suite 900-1100 Melville St. Van.  
 UREY CHAN 669-9400

## Investing for Income

**Free**

If you're confused about the relative merits of the many alternative income investments, you are not alone. Now, McLeod Young Weir has prepared a brief, easy-to-read booklet which is designed to strip away the mystery and confusion. It will be of particular interest if you are concerned with secure investment income. It also deals with the tax treatment of these various types of investment.

This booklet deals with:

- Interest
- Canada Savings Bonds
- Treasury Bills
- Bonds and Debentures
- Term Deposits
- G.I.C.'s
- Bearer Coupons
- Dividends

For your complimentary copy, simply complete and mail this coupon or telephone at (604) 731-7744.

Our New Branch Location:  
 McLeod Young Weir Limited  
 South Granville Centre  
 1495 West 11th Avenue  
 Vancouver, B.C. V6H 3Y6

**McLEOD YOUNG WEIR**  
 Trusted Financial Advice Since 1921

Please send me a complimentary copy of your new booklet entitled "Investing for Income".

Name \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_  
 City \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_  
 Telephone (Bus) \_\_\_\_\_ (Res) \_\_\_\_\_

### 司公行和中

CHUNG WO HONG CO.  
 368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4  
 PHONE: 685-9612

**獨家總代理**

飛枝島特產  
 潔淨靚海參片  
 原條中海參  
 男庄晴雨鞋  
 女庄塑膠涼鞋  
 男女塑膠拖鞋  
 全部特價  
 八折

### 雲埠達權支社復選通告

為通告事：本社於昨日經眾提選出一九八六年各屆職員之候選人，請定期於九月十四日（星期六）為復選日期，投票時間由下午一時起至十月三日（星期日）下午一時止，敬希我男女社員屆時踴躍參加投票以重選權為要。此佈

一九八五年九月十日

雲埠達權支社 社長雷民盼  
 書記李耀樞

### 新樂酒家

由名廚蒸源主理

精美點心  
 天天茶市

酬賓席 特價席

油泡龍蝦 式熱蟹  
 油泡生猛龍蝦  
 五福海鮮 豉汁蒸游水生蠔  
 雙喜煎釀翅 蟹肉冬菇羹  
 紅運脆皮雞 紅運炸子雞  
 北京片皮鴨 梅子鴨  
 清蒸游水斑 瑤柱扒時蔬  
 清蒸游水斑 瑤柱扒時蔬  
 清蒸游水斑 瑤柱扒時蔬

地址：溫哥華華打東街263號 電話：681-7461  
 營業時間：上午十時至晚上十時 七天營業

### FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司

華埠基士定東街一三八號 電話：669-5140 669-7623 (台灣天祥旅行社總辦)

★ 日本東京、台灣環島、香港 (雙十慶典) 十日遊  
 東京三日二晚：參觀東京所有名勝地區，贈送日本式午餐。  
 台灣七日六晚：參觀台灣各地名勝，贈送日本式午餐。  
 香港三日二晚：參觀香港所有名勝地區，贈送日本式午餐。  
 特價：一千三百八十八元。  
 出發日期：十月五日。

★ 日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、拾五天逍遙遊  
 東京三日二晚：參觀東京所有名勝地區，贈送日本式午餐。  
 台灣七日六晚：參觀台灣各地名勝，贈送日本式午餐。  
 香港三日二晚：參觀香港所有名勝地區，贈送日本式午餐。  
 廣州、桂林、拾五天逍遙遊。  
 特價：一千八百八十八元。  
 出發日期：十月五日。

★ 夏威夷、韓國漢城、台灣環島、香港觀光團  
 夏威夷四日三晚：參觀檀香山所有名勝地區。  
 韓國三日二晚：參觀漢城名勝及現代生活。  
 台灣七日六晚：參觀台灣各地名勝。  
 香港三日二晚：參觀香港所有名勝地區。  
 特價：一千三百八十八元。  
 出發日期：十一月九日。

**▲三房一廳土庫完成**  
二房一廳全部翻新近乃街及京士咸 33x115 開價九萬餘。

**▲161 N. Glynde Ave. Bby.**  
豪華新屋, CAPITAL HILL 三層風景優美, 約四十尺紅瓦面, 西班牙款式。

**▲FRASERVLEN 豪華新屋** 49x112 四睡房, 土庫完成兩層, 有天窗蒸氣浴, 西班牙式, 近城多利週未二至五時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C. 減價

**▲市中心八十租**, 十二層石屎大廈出售 18年新, 街角地, 131x132 每層有陽台, 優美城市風景海景, 開價三百六十萬, 業主可接受按揭。

**▲唐人街地王**, 位打東街三層石屎樓宇, 四層新, 25x122 現有兩層租客, 每層設有冷氣, 開價二百五十萬, 業主可接受按揭。

**▲33x122 栢文地四房**  
一廳及土庫, 地方寬闊, 一街夾乃開價八萬餘, 業主急售。

**▲三年新石屎樓**, 三舖位 七租栢文 3611 WINGSWAY

**▲銀行封屋** 三房一廳土庫完成, 全新主人房有兩層 33x115 近京士咸夾 JOYCE, 開價九萬餘。

**▲烈治文兩房一廳** 50x100 開價七萬餘, BUNDELL & NO. 3RD RD.

**▲CAPITAL HILL 三層**  
地可分兩塊大地現有結實屋, 三房一廳及土庫有世外桃源的景色, 開價廿一萬餘。

**▲KILLERARY TOWNHOUSE**  
三房一廳, 有土庫, 約千四呎, 保養一流, 開價十萬餘。

**▲唐人街中心海鮮餐館**  
生意出賣, 約 100 座位, 年收生意五十餘萬, 開價廿五萬。

**▲兩房一廳, 土庫完成**  
兩房一廳, 保養一流, 50x105 近快車站, 開價十萬餘。

**▲二房一廳, 土庫完成**  
二房一廳, 全新, 乃夾 31 街月收九百, 有按揭供 33x122 九萬餘。

**▲前舖後居**, 美仔舖生意連業全部翻新三房一廳, 另有一層仔現收租, 日營約二百餘夾 19 街, 開價十一萬餘。

**▲西區 MCKENZIE HEIGHT 三房**  
一廳全新土庫二房一廳完成, 地大有多個天窗, 露台及車房, 開價廿一萬餘。

**▲冷氣生意出賣**, 有固定客戶合約, 年入七萬七千, 舖位約 3,500 呎, 長租, 可分租, 業主急售。

**▲3131 E. 28 AVE.**  
兩房一廳樓上, 樓下兩房一廳完成, 現月入九百, 減價出售。

**▲兩房一廳土庫完成**  
二房一廳乃街夾 16 街全部翻新, 開價九萬餘, 有按揭供, 月收九百。

**▲本拿比西餐館**, 96 座位出賣, 位於京士咸, 年收約 32 萬, 開價 17 萬餘。

**▲13 年新商業樓宇**, 二個舖位, 二租栢文, 地 33x105 開價十七萬餘。

**▲三年新屋四房一廳**, 有天窗, 火爐, 乃夾 16 街, 開價十萬餘。

**▲十租栢文**, 四層新, 保養一流, 三層高, 位於東百老匯街年入約五萬六餘業主急售。

**▲北本拿比 66x122**  
環境優美三房一廳, 開價九萬餘保養一流。

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
**梁寶琴**  
**CHRISTINE LEUNG**  
PAGER 687-7711 No 7011  
公司電話: 435-1471  
住家電話: 263-4949  
3107 Kingsway VAN. B. C.

**黃玉清 HEDDY WONG**  
住家: 526-1406  
傳呼機: 680-7338

**擴充營業**  
西區金比夾四十街新  
辦公室原班人馬, 免費  
房屋商業樓宇估價  
專程為閣下服務。

**劉穎茵 AMY LAU**  
住家: 299-5264  
直接傳呼機 680-7332

**GRACE & JOHN SHUM**  
住家: 327-5636  
直接傳呼機可有中文 667-0313

**沈慶俊**  
及沈太

**Century 21**  
**PRUDENTIAL ESTATE LTD**  
電話: 325-5633  
美洲最大實業公司  
CAMBIE AND 40th AVE.

**擴充營業**  
為僑胞服務  
物業免費估價

**李標**  
公司: 434-1431  
住宅: 520-1815  
傳呼機: 680-7305

**☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆**

**BILL LEE**  
公司: 434-1431  
住宅: 520-1815  
傳呼機: 680-7305

**永業實業有限公司**  
**ROYSON REALTY LTD.**  
梁紹禧 ROY LEUNG  
加拿大皇家特許實業學會會員, 通粵, 國, 英語。  
公司: 879-5175 住宅: 324-4752  
傳呼機: 687-1985 #0068

**偉邦實業**  
**Nantage Realty Ltd.**  
郭少偉 Erik Kwok  
公司: 874-1431  
住宅: 524-6998

**謝煜贊 DON QUAN**  
住宅電話: 420-4665

**▲CLARK 街兩層房**, 實業用途, 栢文地, 只八萬餘, 有前途。

**▲交通方便**, 地大 50x101 兩層房及有土庫, 41 街近馬子利 \$107,000

**THE PERMANENT 438-8161**

**▲組租栢文一座**, 保養好, 年收廿萬餘, 叫價一百五十餘萬, 首期四十萬。

**▲BRITISH COLUMBIA**  
HORSESHOE BAY 150x122 地有兩層及車庫出租, 息特好, 另打 345,000。

**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話: 294-0089

**▲ABBOTSFORD 商場**, 十三單位年入 19 萬餘, 開價一百七十五萬。

**▲溫哥華華埠大酒店**, 開價八百萬元。

**▲SURREY 78 租栢文樓**, 有 10% CAP RATE, 叫價一百八十萬。

**▲229 KEEFER**  
共一萬四千平方呎, 適合各行各業, 有電梯, 冷氣, 位於唐人街繁華地段, 批約可洽商。

**鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575**

**大型雜貨舖出讓**  
每日生意一千五百元以上, 面積三千平方呎, 十六個單位, 好租期, 位於北溫 MARINE DR. 有志投資者, 勿失良機。

**大型餐館出讓**  
發財好機會  
DOWNTOWN 華麗中式餐館, 平均每日生意二千二百元以上, 150 至 180 座位, 餐房堂爐富麗, 廚房新設備, 有酒牌, 三千三百平方, 有長租期, 東主年邁退休, 發財機會難逢, 投資移民更理想, 歡迎查詢。

**徐松齡 PAUL TSUI 263-9854**

**▲快餐舖出讓** (DR. MUNCIE FAST FOOD), 每年生意額超過一百萬, 利潤高, 容易管理, 歡迎查詢。

**▲京士咸與旺大街**, 商業旺舖一間, 樓上兩房一廳, 開價十九萬餘。

**▲雲市西餐館**, 四十座位, 有酒牌, 在 DENMAN 街最旺地點, 要價七萬餘。

**▲雲市夜總會**, 百餘座位, 裝修華麗, 可做私人會所, 現到價急售, 店主幫助貸款。

**▲LANGLEY 埠西餐館**, 全酒牌, 一百座位, 每年生意額超過五十萬, 歡迎查詢, 西人業主。

**▲白石鎮西餐館**, 店主離埠急讓。

**Success in Autoplan**  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

**免費停車**  
**廿年經驗**  
**保證滿意**  
**代理置業投資**  
**汽車房產燕梳**  
**各行生意保險**

**▲代業主管理商業樓宇**  
栢文, 房屋各種物業  
代收租金, 經驗豐富  
專業水準, 手續費廉  
歡迎查詢。

**▲代理 ICBC 汽車**  
梳及牌照各種手續,  
代理房屋, 栢文, 傢私, 醫藥, 商業樓宇及生意保險。  
歡迎來電詢問。

**REAL ESTATE and INSURANCE**  
**PROPERTY MANAGEMENT**  
**SUCCESS REALTY LTD.**  
伍黃秀英

145 Keefer St., Van., B.C.  
電話: 687-8899

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半, 星期六九時半至四時

職員懂台山, 國語, 中山, 廣州, 潮州, 英文, 越南等方言。

滿堂紅實業發展有限公司 ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD. 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268 信用卓著·經驗豐富

高華實業有限公司 TRANS PACIFIC REALTY LTD (604)873-8591 手岳祺: 261-6089 曾憲漢: 261-5583 伍太: 266-9289

房屋柏文 東西各區 投資買賣 工商樓宇 旅館酒樓 果舖餐室 各行各業 應有盡有

熱盤生意 志在脫手 DOWNTOWN 片打西近漢比街·大廈內25座位咖啡餐室·租平批好易經營·生意好·只取價四萬五千·捷足先登

Century 21 ELITE ESTATES INC. 10667-135A Street Surrey, B.C. V3T 4E3 585-2211

馬不停蹄 為你服務 Andy Ip 253-0806

ALEX YUEN B.Sc. 中文直接傳呼 667-0933 SAM ENG 阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 伍澤森

PARK Georgia REALTY 龍建宗 VINCENT LUNG 直接傳呼機 680-5138 住宅: 941-3081 公司: 421-7275

CANADA PERMANENT TRUST 百萬能實業公司 ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩 公司: 273-3161 住宅: 277-7375 專門人才免費為客估價買賣房屋

施玉山 INNER CIRCLE REALTY INC. ALFRED SEEMIN, 公司 738-3322 住宅 321-1986 何衍聲 NORMAN HO 住宅 321-9809 傳呼機 667-3939

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 住宅: 879-8055 876-8841 ALBERT CHANG (FRIBC) KEN WU 住宅: 420-1851 420-4962 直接中英傳呼 667-3989

分秒與你通話 胡鶴洲建築公司 KEN WU 隨身電話: 667-3989

達新實業燕梳公司 879-6331 DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. 4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

PARK Georgia REALTY 劉捷成 Park Georgia Realty Ltd. #216A-4501 North Road Burnaby, B.C. V5M 4R7

百萬能實業 THE PERMANENT REALTY 李宇樞 公司: 438-8161 Betty Cheng BBA 321-6288 James Lee BA 298-8988

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT 滿地可實業公司 Patsy Hui 城市屋 8601 COOK ROAD 列治文全

**謝大鈞**  
F.R.I.; R.I. [B.C.]  
**GARY TSE**  
中英文直接傳呼電話 680-5275

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.  
住家: 278-2994  
270-1971  
公司: 683-4618

▲新屋只餘二間可用舊屋交換  
▲17街近 RIVERVIEW 地三幅快將  
建築可選擇材料紅瓦頂 33x100  
千二尺約年底完成十四萬九。  
請早接洽。

▲商業區  
▲京士成近沙大舖位樓上四  
單位新裝修。開價廿八萬九  
▲市中心中式餐館近大商場  
生意年做廿多萬只開價十萬餘  
▲最旺市中心區日做三百餘元  
五單位租只廿五萬。另做  
▲市中心快餐店日做百餘元。另做  
▲41街東花菓舖租平年做廿多  
開價五萬餘。  
▲著名西餅店及 DONUT TOWN  
門市年做廿萬餘租平租長。  
▲多倫多著名西餅店及 DONUT TOWN  
門市年做廿萬餘租平租長。  
▲多倫多著名西餅店及 DONUT TOWN  
門市年做廿萬餘租平租長。

**DOGWOOD REALTY** 3377 FRASER STREET  
**馬國輝**  
FRANCIS MA  
公司: 578-8841  
住家: 261-1585  
中文傳呼機: 667-0961

▲東區18街二三四號樓上三房樓下  
三房土庫完成十四萬三萬餘  
▲本那比全新紅瓦頂熱水暖  
氣有風景十六萬八千  
▲東區3500 KESWICK 三房土庫完  
成42呎地20年屋十二萬五千  
▲東區3882 KINGSWAY 樓上三房土  
庫兩房已租出地地。七萬九千  
▲西區業舖 575 N. BOWEN RD  
營八。租半年。七萬四千  
▲東區六街近乃。31年新。兩  
房。土庫完成。標單十萬五千  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。

**陳憲明**  
STEPHEN CHEN; B.S.  
住家電話: 325-6075  
傳呼機: 680-7089

▲東區4320 ROSS (近沙大) 乃  
樓上三房一廳保養如新。土  
庫可出租二房一廳。上房一  
廳。五十八呎沙大沙樓上二房一  
廳全磚。土庫有一房一廳。  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。

**Montreal Trust**  
公司: 736-3441  
(24 HRS)  
**趙俊偉** **馮愛羣**  
KEN JUE 傳呼機: 667-3770  
LINDA FONG  
住家: 872-4834 住家: 733-UT03

▲建築師急售。材料上乘三睡房  
。土庫完成。一睡房。近 KINGS  
EDWARD 夾乃路。開價十四萬  
餘。  
▲合首次買屋人士或建築地。近  
蘭非夾乃路。近學校及巴士站  
。兩睡房。開價八萬餘。  
▲兩睡房。土庫兩睡房。  
兩套浴室。超過一千呎。地大  
33x124 低價九萬四千。地大  
投資物業好機會。非沙夾42街  
地大 33x122 (R072) 三睡房  
大廚房。有全土庫。開價十萬  
零五千。  
▲美觀兩房。有飯廳。土庫一  
睡房。近沙大52街。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**JOHN MA 馬尚才** R.I. [B.C.]  
公司電話: 434-1431 住家電話: 255-2116

▲新屋二二二 INMAPER ST. 位於  
乃及蘭芬中間。近 SAFEMAY  
。小學。交通方便。歐洲建築  
師。詳情請電。  
▲七年新土庫完成。二大睡房  
。寬大廳。土庫完成。另有一  
房及洗手間。近沙大。實  
淨美觀。只開價十四萬五千。  
▲家庭房。只開價十四萬五千。  
▲溫哥華。生意每日四百元。  
▲只開價五萬。  
▲商業樓宇八單位八年新。開價  
七十萬。詳情請電。  
▲亞柏文一睡房單位。五萬元。

**DOGWOOD REALTY** 3377 FRASER STREET  
**馬國輝**  
FRANCIS MA  
公司: 578-8841  
住家: 261-1585  
中文傳呼機: 667-0961

▲東區18街二三四號樓上三房樓下  
三房土庫完成十四萬三萬餘  
▲本那比全新紅瓦頂熱水暖  
氣有風景十六萬八千  
▲東區3500 KESWICK 三房土庫完  
成42呎地20年屋十二萬五千  
▲東區3882 KINGSWAY 樓上三房土  
庫兩房已租出地地。七萬九千  
▲西區業舖 575 N. BOWEN RD  
營八。租半年。七萬四千  
▲東區六街近乃。31年新。兩  
房。土庫完成。標單十萬五千  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。

**陳憲明**  
STEPHEN CHEN; B.S.  
住家電話: 325-6075  
傳呼機: 680-7089

▲東區4320 ROSS (近沙大) 乃  
樓上三房一廳保養如新。土  
庫可出租二房一廳。上房一  
廳。五十八呎沙大沙樓上二房一  
廳全磚。土庫有一房一廳。  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。

**百萬能實業公司**  
中文傳呼電話:  
667-0687  
Kenneth Kwan  
住家: 438-8161  
住家: 435-7257 買賣樓宇。免費估價

◎九年新商業。樓上住家兩伙  
開價二十六萬  
◎果舖連實業。十餘萬元。有關詳情。請  
▲東區石庫商業樓價 \$155,000。  
▲新街餐館 59,000  
▲新街商業 215,000  
▲東區近沙大舖位 \$185,000。  
▲新街近沙大舖位。22萬。  
▲北區近沙大舖位。二萬九。  
▲北區近沙大舖位。三萬五。  
▲70座位。上海點心茶館。近沙大。開價五萬九。

**DOGWOOD REALTY** 公司: 876-8841  
**柯其毅**  
中文傳呼: 667-0813  
住家: 327-1689  
**KEN AW** 872-3955

▲CHARTERS 夾蘭芬。廿六年新  
硬木地板。新油漆。上下層  
各三房兩廳。十二萬餘。  
▲西區近沙大舖位。兩房。二  
房。土庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位。兩房。二  
房。土庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位。兩房。二  
房。土庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位。兩房。二  
房。土庫。有車房。價七萬四。

**DOGWOOD REALTY** 公司: 876-8841  
**柯其毅**  
中文傳呼: 667-0813  
住家: 327-1689  
**KEN AW** 872-3955

▲CHARTERS 夾蘭芬。廿六年新  
硬木地板。新油漆。上下層  
各三房兩廳。十二萬餘。  
▲西區近沙大舖位。兩房。二  
房。土庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位。兩房。二  
房。土庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位。兩房。二  
房。土庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位。兩房。二  
房。土庫。有車房。價七萬四。

**陳憲明**  
STEPHEN CHEN; B.S.  
住家電話: 325-6075  
傳呼機: 680-7089

▲東區4320 ROSS (近沙大) 乃  
樓上三房一廳保養如新。土  
庫可出租二房一廳。上房一  
廳。五十八呎沙大沙樓上二房一  
廳全磚。土庫有一房一廳。  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。  
▲東區近沙大舖位樓上三房土  
庫。有車房。價七萬四。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**EDDIE SHIU** 免費估價物業  
住家: 879-3083  
公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

▲市中心旺地。商業樓宇。近沙大  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61

**DOGWOOD REALTY LTD.** 3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2  
**BEN LEE 李建興**  
公司: 876-8841 住家: 251-6041  
直接傳呼機: 667-3202

▲PARKY QUEEN 快餐店。地點好。生意  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61

**DOGWOOD REALTY**  
**多活實業公司**  
公司電話: 876-8841  
CLIFF TO 421-3430  
傳呼機 667-0800

▲高貴林。商業樓宇。地點好。生意  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61

**廖國猷** 恆生實業有限公司 **李蔭雄**  
MICHAEL LIU 321-2912 EDWARD LEE  
PHONE: 253-1729 PHONE: 931-8696

▲北區高尚住宅區。小鎮。華埠。商業  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61

**KINSON CHAN 陳健鏞**  
建成實業有限公司 溫哥華  
Kinson Realty Ltd.  
NO. 205-178 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
BUS. (604) 685-1821 RES. (604) 263-1668

▲西區高尚住宅區。小鎮。華埠。商業  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61

**321-2912 恆生實業有限公司**  
**王震漢** 公司: 321-2912  
THOMAS C. WONG 住家: 298-2961

▲雲東八街近乃路。二房。二房  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61

**321-2912 恆生實業有限公司**  
**李經偉 FRANK LEE**  
RES: 879-3296

▲雲東八街近乃路。二房。二房  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**涂念宗** 公司 434-1431  
MIGUEL TURCO 2837 KINGSWAY  
住家: 327-7004 VANCOUVER B.C.

▲北區高尚住宅區。小鎮。華埠。商業  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**涂念賓** 公司 434-1431  
TONY TOWE 2837 KINGSWAY  
住家: 876-9452 VANCOUVER B.C.

▲北區高尚住宅區。小鎮。華埠。商業  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61

**DAVID CHAN**  
**陳悅明** RES: 254-9765  
PAGER: 680-5088

▲東區京士成。商業樓宇。地點好。生意  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61

**袁誌遠** 余太  
PAUL YUEN 732-6090  
251-4579

▲東區京士成。商業樓宇。地點好。生意  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61

**大成產業有限公司** **湯天豪 HOWE G. TONG**  
GRAND FORTUNE REALTY LTD.  
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

▲東區京士成。商業樓宇。地點好。生意  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61  
。沙大。近沙大。生意年做  
。生意年做二十餘萬元。一月。61

# 本週新聞圖片特輯



新會會長李立羣贈送錦旗給中華會館，由理事長雷成律師代表接受。



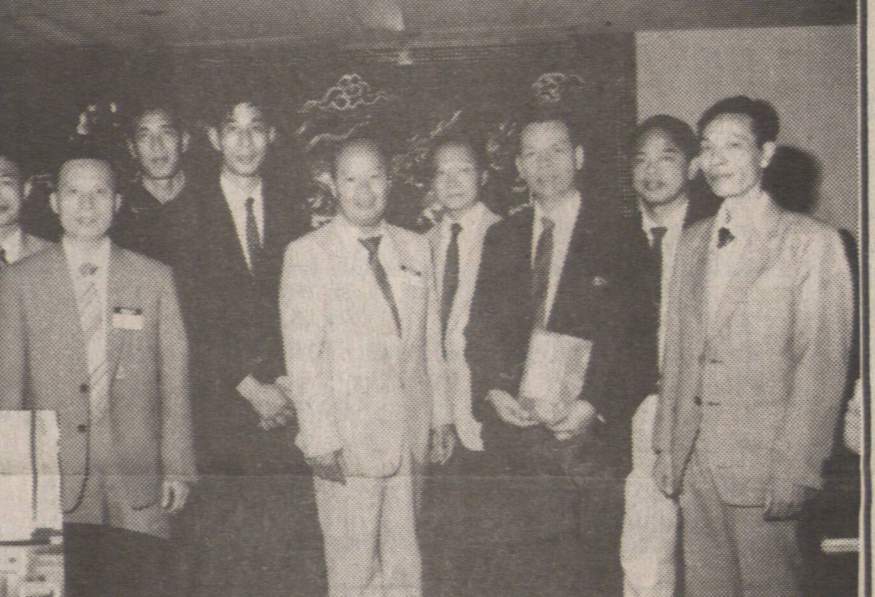
新會會長李立羣在宴會上致詞。



新會會長李立羣致送錦旗給中華文化中心，由盧衍洪代表接受。



僑團領袖與會長於宴會上合攝：左起：蘇棟材、穆迪、會長李立羣、雷成、領事賀克強、鄭炳祥、雷民盼、盧衍洪、廖威昭。



新會代表團與歡迎華僑合攝。



文匯學校六十週年校慶董事長黃伯輝作紀念演講。



文匯學校六十週年校慶，紀念會上一角。



文匯校慶：伍氏宗長伍澤濂致詞。



華安國貨公司暨旅遊社，遷入新址：奇化街二二三號，到賀嘉賓熱鬧場面一角。



文匯校慶：校長黃文生致謝詞。



老正興菜館新張東主：沈有國、蔡榮輝夫婦。

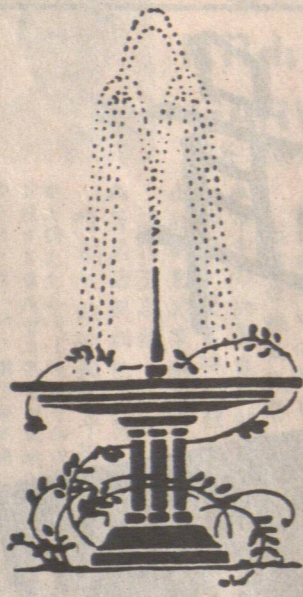


上下兩圖：藝林音樂社廿五週年紀念，該社藝員在社慶會上演唱之鏡頭。

## 藝林音樂社







**青年畫家譚華南 吳伯泰**

世間萬物都不停地在變，如果留滯不前，便沒有進步，社會、文化、科學等等。試看從結繩記事演進至今日之利用微粒咖啡、電腦是何等利便，給我們多麼受益，不單止視聽、聽覺，至於繪畫藝術方面也同一道理。初學的人最好能得名師指導，把握了正確途徑作開步，但日後必需靠自己的工夫，不能一點一刻默守成規，否則便成了老師作品的翻版。一個有遠見的老師都希望其弟子青出於藍，而不是一部印刷機。吾輩友譚華南兄弟與華南兄弟早歲受業趙少昂、後從遊呂壽琨諸名師，可說源出於斷續研而創出自己的新面貌。易君左先生曾謂：「譚君深得我國六法之遺意，運以東方畫論神理與筆墨，融以西方畫之色彩與神調，莫不獨造，自成一派。」並非虛言。華南兄弟能擺脫模仿、師承、格法的束縛，合抽象折衷兩派共治，非有過人的天份，在短短數年間有此成就，替蘇先生有子如此，固足以自豪，復能訓子以「名藝之成，不容剽竊」。譚君善寫山水、鳥獸、花卉及金魚無一不精，無一不妙。現任溫哥華華僑之聲國畫班教席，自創華南藝術造就美術人才。使我國畫固更有文化更發揚遠大。



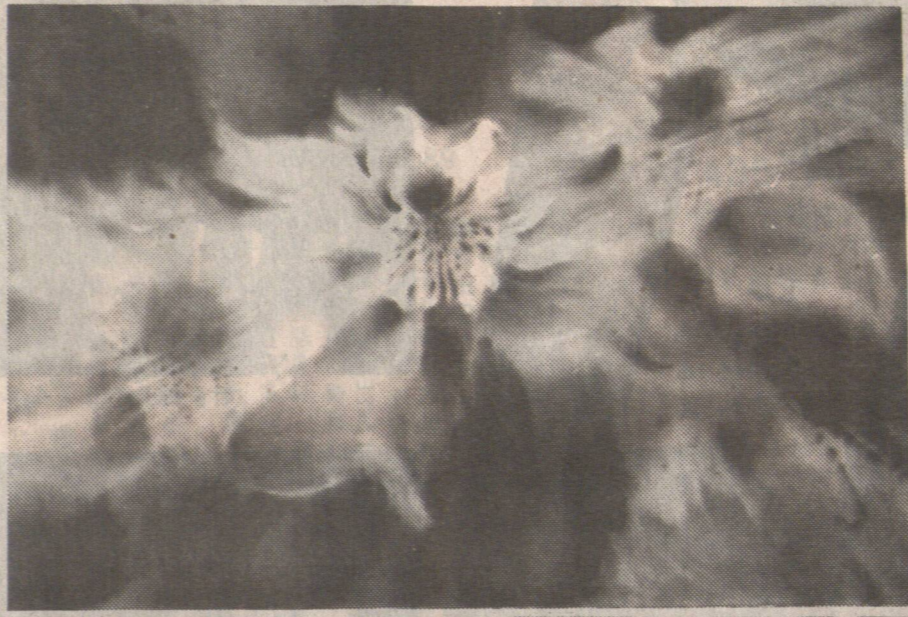
本版之創辦純粹為適應讀者之需求及發揚中西文化之交流進展。歡迎自由投稿，合力耕耘此大眾園地。來稿請留真實姓名、地址及電話，來稿時可用筆名，是所感盼！

譚君華南書畫

新亞書院院長吳俊升



余識譚君華南，以長沙張叔平之介，叔平先生，為文達公之哲嗣，而文達公則余在大學習中國教育史時，即深仰佩者也。清未廢科舉，興學校，而為新教育權輿之泰定學堂章程，即文達公所手訂與泰定者，章程對酌國情，與各國學制而訂定，體大思精，為中國教育開新紀元，故余早心儀張文達公，旅港以來，聞其哲嗣在港，而未獲識荆，今年秋，以友人李華兄之介，叔平先生竟枉顧，傾談之餘，深覺其溫文爾雅，洵高尚士也，乃信大德之後必有達人，言不我欺，叔平先生，出示其弟子譚君華南繪畫，謂將展覽，囑題數言為介，繪畫非余所素習，惟觀畫則成癖，凡遇名家畫展，必往觀賞，余以心儀文達公，而欲重叙叔平先生，而叔平先生非輕與人者，於譚君之繪畫，則又多所獎藉，因思譚君之畫，必有過人之處，經反覆把玩，深覺譚君以一青年，作畫未數載，而造詣已能出入於新舊畫派之間，自謂蹊徑，其前途誠未可限量，乃知叔平先生之推重，非偶然也，余惟我國科學與技藝，誠稍落人後，而繪畫藝術，則獨步世界，非任何國家所能望其項背，惟絕藝必賴傳人，尤賴後起之秀，能推陳出新，日進無疆，已有此造詣，但望能精益求精，勿以此而自限自滿，則將來之成就，不僅可以名家，且足為中國藝術增光也，譚君其勉旃。



**談評論書畫應持的態度(一)** 吳伯泰

判斷一幅書畫下不負責的判語，好劣或真偽，是一因這會間接引致首專門的學問。首先對書畫寫作有深切的認識，是為最基本的條件。除此外具有博覽古今書畫，作為考據之根據，個人方面堅守客觀分析，虛心求證，主觀方面不能吹毛求疵，一定要在畫中找骨頭，每可能庸人自擾，切不可摸樣兩可中。



**紅寶食品公司**

精制南北美點 · 品精價平

無任歡迎

蝦燒魚蝦春炸牛小鍋糯  
出餃實餃士卷吞肉籠米  
品 叉蓮蟹芋煎咸粉鳳排  
燒蓉蓉壳堆水角果爪骨  
飽飽黃角仔角果爪骨

新張期間 燒賣 每籠只售八毫  
蝦餃

地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面  
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6  
電話：(604) 255-6714  
(歡迎來電選購)

**Hy's club orient**

本餐館已新張營業

正宗中國及四川菜式

Hy's Encore 樓上

星期一至五設午餐

星期一至六設晚餐

預定：683-7671

距各大酒店很近，可移步即到。

637 Hornby Street 樓上

**專印喜帖餐紙**

685-8575

**內障眼特效藥**

新宗義補眼丸功能消除眼內障，根治眼瞶，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用。香港發行：電話：八一九〇六六。中國河南省參龍精無雄心與不耐新宗義精製參龍精久五粒見功！中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱症，發育不全，先天不足，遺精遺尿，神經衰弱，氣血兩虧，百病百中，奏效如神。代理：溫哥華僑信參茸行 加拿大各埠藥行均有代售

**列治文元豐分店**

CAMBIE PLAZA MALL  
NO. 5 & CAMBIE ROAD  
TEL: 278-4200

**好消息!**

列治文元豐分店定於本年六月份起，每月第三個星期六為「酬賓日」，該日除白米及特價品外，九月份「酬賓日」九月廿一日起

**一律八五折**

**開業啟事**

陳學明法律公証人事務所已於八月六日正式開業。專辦房屋、生意買賣手續及其他法律文件、例如房屋(地產)按揭、授權書宣誓書、合法更改姓名、辦理遺囑及領取護照手續。歡迎查詢。

辦公時間：星期一至五 上午九時至下午五時 其他時間可預約

地址：片打東街八十八號二樓 (即多倫多道明銀行樓上)

電話：六八四·八八九一

**廣興肉食公司**

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
TEL: 681-1939

鮮肉、燒烤 八五折

白菜乾	每包 59¢
頂大粒花生	每磅 79¢
清補涼	每包 79¢
陽江薑豉	每盒 99¢
北京人參白蘭地	每枝 \$5.99
紹興花雕酒	每枝 \$5.50
永利威玫瑰露	每枝 \$8.99
出前一丁	每盒 \$11.50
青仁烏豆	每磅 75¢
長春齋頭	兩罐 55¢

# 區特濟經海珠圳深 定規新有理管防邊

## 續手境入出化簡區禁半防邊消取

【中國新聞社北京九月十九日電】記者從有關部門獲悉：深圳、珠海經濟特區邊防管理若干問題，將作如下調整和規定：

一、調整邊防管理區和邊防禁區的範圍，取消邊防半禁區。

二、深圳經濟特區管理區（二線）工程已全部完成，並開始施行管理。

三、原安縣邊防管理區撤銷，使之與深圳特區管理區合一；同時，將沙頭角、葵涌、白芒、布吉、松崗公安檢查站；珠海市暫按現行辦法管理；撤銷中山市、斗門縣邊防管理區。

四、將原羅湖橋頭、文錦渡、拱北、關前口邊防禁區改為口岸管理區，由邊防檢查站實施監督，持有護照證件的人員，可出入口岸檢查通道進出；無關人員不准進入。

五、因特殊需要必須進入口岸管理區的人員，應經該邊防檢查站批准，由邊防檢查站派員陪同，在口岸管理區內活動，不得進入邊防禁區。

六、沙頭角、葵涌、白芒、布吉、松崗公安檢查站，應加強對該區內人員、車輛、貨物進出的檢查，嚴禁走私、販賣毒品、賭博等違法活動。

七、對邊防禁區內的人員、車輛、貨物進出，應加強檢查，嚴禁走私、販賣毒品、賭博等違法活動。

八、對邊防禁區內的人員、車輛、貨物進出，應加強檢查，嚴禁走私、販賣毒品、賭博等違法活動。

### 為防止愛滋病傳染 六類血液製品進口

【香港十九日電】香港衛生局為防止愛滋病的傳染，特通知各血液製品進口商，凡進口下列六類血液製品，必須在產品標籤上註明「預防愛滋病」字樣。

這六類血液製品分別是：一、全血；二、紅血球；三、白血球；四、血小板；五、冷沉澱；六、冷沉澱液。

衛生局表示，愛滋病是一種由人類免疫缺陷病毒（HIV）引起的傳染病，目前尚無有效藥物治療。該病毒可通過血液、精液、乳汁等途徑傳播。因此，血液製品的安全至關重要。

此外，衛生局還要求進口商在產品標籤上註明產品的來源、生產日期、有效期、批號等資訊，以便消費者進行追溯。

衛生局呼籲廣大市民在購買血液製品時，應認準標籤上的「預防愛滋病」字樣，並注意產品的來源和品質，以確保自身健康。

### 中國民航今年購入 各型號客機四十架

【中國新聞社北京九月十九日電】今年中國民航新購進客機四十架，是民航有史以來新購進客機最多的一年。

這批客機包括：波音七三七、波音七三三、波音七三七、波音七四七、波音七五七、波音七六七、波音七七七、波音七八七、波音七九七、波音八〇七、波音八一七、波音八二七、波音八三七、波音八四七、波音八五七、波音八六七、波音八七七、波音八八七、波音八九七、波音九〇七、波音九一七、波音九二七、波音九三七、波音九四七、波音九五七、波音九六七、波音九七七、波音九八七、波音九九七。

中國民航局表示，這批客機的購進，將顯著提高中國民航的運輸能力和服務水平，為廣大旅客提供更舒適、更快捷的飛行體驗。

此外，中國民航還計劃在未來幾年內，繼續購進更多先進的客機，以滿足日益增長的航空運輸需求。

### 產下雙頭嬰 遠寧一女工

【香港十九日電】遠寧一女工，日前產下雙頭嬰，嬰兒重約四磅，身長約十公分。

據悉，這名女工在懷孕期間，曾出現過一些不尋常的症狀，如腹痛、腰酸等。經醫生診斷後，發現她懷有雙胞胎。

這名女工在產後恢復良好，目前正接受醫生的觀察和護理。醫學專家表示，雙頭嬰是一種罕見的先天畸形，其成因尚不明確。

### 星洲與深圳公司 合作開發媽灣港

【香港十九日電】星洲與深圳公司，正計劃將分兩期開發媽灣港。

該公司表示，媽灣港位於深圳東部，是一個天然良港，具有發展港口經濟的巨大潛力。第一期開發將包括碼頭、倉庫、辦公樓等基礎設施的建設。

第二期開發則將包括貨物堆棧、倉庫擴建、港口擴充等工程。預計在未來幾年內，媽灣港將成為深圳東部的重要港口之一。

星洲與深圳公司表示，將致力於媽灣港的開發和經營，為當地經濟發展做出貢獻。

華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

十四日預校定時錄影  
105台/轉台器—無線搖控  
前面入帶/卸帶系統  
原價\$599 現售\$439

DC VIDEO FURNITURE AND APPLIANCES  
A Division of Double C Enterprises Ltd.

337 CORE AVE. VANCOUVER B.C. 669-9059  
648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 251-1020

# 金海海鮮酒家

## GOLDEN OCEAN SEAFOOD RESTAURANT

特價酬賓席  
沙爹生菜卷  
冬菇扒雙蔬  
紅燒大生翅  
當紅炸子雞  
海鮮炒麵  
北菇燻參扒菜胆  
清蒸游水斑  
合時生果  
一〇八元

鮑翅席  
金海大拼盆  
兩熟鮑魚  
翡翠炒蝦球  
玉瑤燒帶子  
蒜茸炒時蔬  
上湯焗龍蝦  
清蒸游水斑  
合時甜品  
生果  
二五〇元

海鮮席  
金海大拼盆  
兩熟鮑魚  
翡翠炒蝦球  
玉瑤燒帶子  
蒜茸炒時蔬  
上湯焗龍蝦  
清蒸游水斑  
合時甜品  
生果  
一八八元

七天營業 早上十一時至晚上十時半 2568 KINGSWAY 訂座電話：434-3198

### 加拿大永康人壽保險公司

#### The Citidel Assurance

105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG  
華人高級代理  
伍偉權

對燕梳研究近三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、入息保險、遺產稅、退休儲蓄金、生意保險等各種保險，如蒙垂詢，請即電洽，極表歡迎。

### 金利源有限公司

#### GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743

全加總經銷：  
北京同仁堂虎骨酒  
上海十全大補酒  
浙江省龍泉產青瓷

### 華安公司

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6  
681-8531

本公司已於一九八五年八月一日遷往溫哥華奇化街二二二號繼續營業。電話：(六〇四)六八一八五三一。特此奉告，敬希垂注。  
華安國貨公司謹啓

### 銀龍公司

#### YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

地址：五三五哥亞街 七三二四

新運到：  
凍肉、鮮魚、海鮮、中西貨、代理台灣頂好公司

### 永興有限公司

#### WING HING CO. LTD.

280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 688-6025

經營：  
中國土產  
明爐燒烤  
冰凍海產  
冰凍肉類  
涼果醬料  
名畫古玩  
馳名藥材  
青丹丸散

歡迎僑胞電話訂購，代訂特種用品  
電話：六八八·六〇二五

### 元昌肉食公司

#### DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置  
掛爐鴨 特製一流新工場  
脆皮大乳豬 特製白油腸及特  
爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮鴨  
美味桂花鴨 干腸、油王臘雞  
鮮肉類 鮮蝦肉腸、臘梅  
承接筵席 臘肉、臘腸、臘  
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓  
特製臘腸 (大88¢ 小58¢)  
特製臘肝 (大88¢ 小58¢)  
特製臘油 (大88¢ 小58¢)

本埠各零售店同價發售  
歡迎僑胞駕臨選購

### 華隆有限公司

#### WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源運到，大量供應  
中國AAA牌去頭有壳蝦、及去壳蝦肉  
緬甸去頭有壳西土白蝦、及去壳蝦肉  
越產去頭有壳西土白蝦、及去壳蝦肉  
香港澳門各西土白蝦肉、及10蝦肉  
中國各類有頭蝦、青島大對蝦  
大小西土龍蝦、大小西土扒蝦尾  
急凍香港產鮮魷魚、大小西土扒蝦尾  
去衣鮮魷筒

常備各種魚類  
紅衫魚、紅魷魚  
黃花魚、白魷魚 供應  
牙帶魚、生魚  
獅子魚、墨魚

總經理銷金冠牌  
香味三牙或咸魚  
歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

### 世運分銷公司

#### OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 438-2452

批發：  
鑽石牌即食麵  
(雞·牛·蝦·蚧·冬菇·豬肉·)  
天壇牌石榴汁·蔗汁  
珠江橋牌  
(生抽王·老抽王·草菇老抽)  
樽庄·五磅庄·十五公斤庄。  
各種中西什貨  
歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

### 興泰有限公司

#### Tai Hing Company

265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

### 利昌海產公司

特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水生魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有

利昌海產公司  
片打街東式陸零號  
電話：六六九一六一六零

### 大西方米廠

#### WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業  
分銷批發 歡迎比較  
泰國美女牌香米  
金龍牌最高級香米  
苗米級繁多齊全  
廉價實惠 誠誠務  
久負盛譽名師：  
AA牌嘉禾牌 古塔牌  
玉蘭牌蓮花牌 五羊牌  
國寶牌花嘜牌 雄風牌  
澳、美、泰、秘等國綠豆  
嘉禾成脆、蒜蓉、花生  
嘉禾魚鬆、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2  
電話：(604) 251-6341, 251-6342. CABLE: WESTRICE





醫學研究

中醫藥治療泌尿系統結石

劉錫超

泌尿系統結石包括腎結石、輸尿管結石、膀胱結石等。清除結石的方法，可用手術或藥物。是否要手術，應視結石之大小、位置、成分而定。...

信箱

慢性盆腔炎的方藥

慢性盆腔炎多由於急性期，產後或流產後不注意清潔衛生，病菌乘機侵入所致。...

西歸

廿年中國參茸藥材行黎慶祥。天氣近來均覺寒冷，所以此藥行所售之參茸，均係精選。...

養生之道

中華特價中心供稿。常食海味能平血氣。海產食品，無不新鮮，或是經過加工醃製，其所含的蛋白質都較豐富。...

吃東西應順天時。吃東西要順天時，這是一句老話，在現在的年輕人看來，似乎並無多大意義。...

醫學特輯

響應國際青年年。僑辦青年年。僑務委員會為慶祝國際青年年，特舉辦僑辦青年年活動。...

僑辦青年年

僑務委員會為慶祝國際青年年，特舉辦僑辦青年年活動。...

僑辦青年年

僑務委員會為慶祝國際青年年，特舉辦僑辦青年年活動。...

僑務委員會為慶祝國際青年年，特舉辦僑辦青年年活動。...

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司. 馬田叔叔主辦. 電話: 669-5140 : 669-7623. 華埠喜士定東街一三八號. 日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、拾五天逍遙遊. 夏威夷、韓國漢城、台灣環島、香港觀光團.

DAY 120, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARS.		DAY 121, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARS.		DAY 122, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARS.	
<b>FIRST (1) PURSE \$3,300 HM 3 Y</b>	<b>CLAIMING \$4,500</b>	<b>FIRST (1) PURSE \$3,300 HM 3 Y</b>	<b>CLAIMING \$4,500</b>	<b>FIRST (1) PURSE \$3,300 HM 3 Y</b>	<b>CLAIMING \$4,500</b>
111-09 01 APOLLO ONE 114-01 02 BUNDADON 105-01 03 BRINKGATE 114-01 04 NIKKI'S RESERVE 112-01 05 JUVENAL HOST 108-01 06 DANHWA 109-01 07 HT LEHMAN GENERAL 114-03 08 WILD WAVE	114-01 01 JOHNNIE MCDUGAL 113-02 02 LIGHTHEADED 110-05 03 SPLENDID DELIGHT (107-01) 04 NATIVE HEVEN (111-05) 05 ROAD TOWERS 115-04 06 GEORGE'S DEVIL 115-06 07 ANGARD 109-05 08 WISE 'N SASSY 113-02 09 EUCLETTIE	114-01 01 REAR VIEW DRICK 108-01 02 IDEE'S EYE 105-01 03 PRIME ABLE 105-01 04 DIAL R D 108-01 05 TRUE TO DIMONDS 114-03 06 SMOOTH BREEZE 108-01 07 BREEZE FORCE 115-05 08 KELTON'S PRIDE 114-03 09 BET YOUR POCKET 113-01 10 MADMA BAY	114-01 01 JOHNNIE MCDUGAL 113-02 02 LIGHTHEADED 110-05 03 SPLENDID DELIGHT (107-01) 04 NATIVE HEVEN (111-05) 05 ROAD TOWERS 115-04 06 GEORGE'S DEVIL 115-06 07 ANGARD 109-05 08 WISE 'N SASSY 113-02 09 EUCLETTIE	114-04 06 FOURTH ISSUE (110-05) 07 BLUEBERRY SAWAGE 08 EVENING SHERRY 99-03 09 HONEY BOUNTY 114-06 10 MISS BUREL	114-04 06 FOURTH ISSUE (110-05) 07 BLUEBERRY SAWAGE 08 EVENING SHERRY 99-03 09 HONEY BOUNTY 114-06 10 MISS BUREL

各場精選 PNE 不祇供參考  
文勝賽馬佳選 鼓勵投注

- 21 SEPT. 1985 SAT. 22 SEPT. 1985 SUN.
- Bundadon (Patzer)  
Jovial Host (Burton)  
Dunn Bar (Loeth)
  - Five Feathers (Loeth)  
More Trouble Yet (Patzer)  
B J's Kin (Rycroft)
  - Redmar (Walker)  
Willie O (Mena)  
Aired (Bloom)
  - Rezitrate (Loeth)  
Sassy Le (Walker)  
Marshua's Star (Burton)
  - Native Revenge (Walker)  
Johnie McDougall (Mills)  
Lighthothead (Bloom)
  - Early Heather (Patzer)  
Copper Craig (Duran)  
Dainty Jay (Burton)
  - Perth Prince (Walker)  
Solar Nova (Patzer)  
Krisa Oke (Johnson)
  - Woman In Space (Patzer)  
Midnight Child (Mills)  
Icy Run (Johnson)
  - Sharp Spender (Patzer)  
Whalan J (NO BOY)  
Maximum Balance (Loeth)  
Timber Hit (Loeth)
  - Real Kick Back (Johnson)  
Idol's Eye (Loeth)  
Bet Your Pocket (Loeth)
  - Timely Press (Loeth)  
Sliavenman (Johnson)  
Navajo Sands (Patzer)
  - Anything Nice (Arnold)  
Way Command (Loeth)  
Chinese Checkers (Loeth)
  - Luv Dogwoods (Loeth)  
Bancera World (Rycroft)  
Borrower A Grand (Patzer)
  - Blueberry Savage (Patzer)  
Fourth Issue (Mena)  
Clever Intrigue (Loeth)
  - One Big Texan (Patzer)  
Deceptive Life (Arnold)
  - Bizarre Bazaar (Loeth)  
Unforgettable You (Bloom)  
Nearctic Time (Mena)
  - Travelling Victor (Loeth)  
Scott T N Me (Patzer)  
Count Gena (Johnson)
  - Almost A Lady (Johnson)  
Timely Selection (Patzer)  
Tessy Bay (Smith)  
Amsy Rocketts (Burton)
  - Redmar (Walker)
  - Anything Nice (Arnold)

**廠製旗花**  
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.  
PHONE: 684-9820

逢星期二休息

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

**明德託兒所**  
Ming De Daycare Centre  
308 Hastings Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
電話: 689-3677

**何桐攝影院 HO TUNG STUDIO**  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話: (604) 688-2933, 681-5848

合家影 入籍相(黑白) 4張4.80  
護照相(彩色) 4張8.80  
耆英影 紀念相 免費送4X5一張  
合家相

**AAA文件急遞有限公司**  
TRIPLE A COURIERS LTD.  
203-37 打打街東  
電話: 689-3677

**中國城大酒樓**  
China Grand Restaurant  
122-128 W. Hastings Street Vancouver, B.C. V6B 1G8  
Tel: 682-6288

龍鳳禮堂筵開百席  
天天茶市精美點心

**新都城 海鮮酒家**  
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
TEL: (604) 681-1828

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮  
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

合時生果	清蒸海上鮮	當紅炸子雞	豉汁蒸海上鮮	合時生果
合時生果	清蒸海上鮮	當紅炸子雞	豉汁蒸海上鮮	合時生果

營業時間: 上午九時半至晚上十時·逢星期三休息

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTAURANT  
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話: 682-1514

晚飯增設各種煲仔飯  
大煲(足二人用) \$7.85  
細煲 \$4.25

臘腸肉雞飯 莞葱高蛋牛肉飯  
臘腸肉鴨飯 咸魚風味飯

酬賓席: \$79.00 足十位用  
另增設四寶碟頭飯 \$3.25

**B.C. Royal Cafe**  
319 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

住在大溫哥華  
食在秘密路  
天天人間

四時有不謝之花  
五節有長春之草

**桃園餐室**  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

無任歡迎

**家酒陶陶**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

各式麵點西餅  
中西結婚禮餅  
時備精美餅卷  
歡迎僑胞惠顧

**寶城 海鮮酒家**  
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT  
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司對面) 訂座電話: 684-1044 684-1840

慶祝加拿大國慶由六月廿八日起  
中午茶市 咸甜美點連連 蝦在內 任君  
一元·茶資全免·名茶多種·任君  
選擇 晚飯推出 廉價特價餐·菜式如

夏季酬賓席 鮮蝦炒沙律 紅燒大生翅 脆皮香酥帶子 豉汁蒸海上鮮 清蒸游水斑 佛手炸子雞 當紅炸子雞 北京片皮鴨一隻 四寶會席 翡翠炒鮮魷 牛肉片炒時蔬 北菇扒時蔬 揚州炒飯 冰花雪耳	超值特價餐 鮮蝦炒沙律 紅燒大生翅 脆皮香酥帶子 豉汁蒸海上鮮 清蒸游水斑 佛手炸子雞 當紅炸子雞 北京片皮鴨一隻 四寶會席 翡翠炒鮮魷 牛肉片炒時蔬 北菇扒時蔬 揚州炒飯 冰花雪耳
---	---

生日酒席一律奉送壽包和生日蛋糕  
還有老火湯送  
每碟 3.50

營業時間: 由上午十一時至晚上十時 七天營業

**永樂菜館**  
電話: 251-1766  
專人專車送外賣

1895 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.) 喜士定東街一八九五號 夾域多利街

特價酬賓席  
清蒸海上鮮  
當紅炸子雞  
豉汁蒸海上鮮  
合時生果

每席只收 118元 (足十位用)

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值貴賓席 \$328  
酬賓席 \$128

鮮蝦大沙律  
紅燒大生翅  
脆皮香酥帶子  
豉汁蒸海上鮮  
清蒸游水斑  
佛手炸子雞  
當紅炸子雞  
北京片皮鴨一隻  
四寶會席  
翡翠炒鮮魷  
牛肉片炒時蔬  
北菇扒時蔬  
揚州炒飯  
冰花雪耳



**Maxim's 美心餅店**  
 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
 V6A 1X6 CANADA  
 TEL: 688-6281, 688-6282

門市部 各式食品

**八折**

油條  
 大特價 咸煎餅 每件三毫  
 平過八折

專業精神 出品認真

**真美**  
 餅店茶餐廳  
 BAKERY & RESTAURANT LTD.

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1  
 TEL: (604) 874-4041

自製：  
 蓮蓉 (純正湘蓮)  
 豆沙 (天津紅豆)  
 豆蓉

歡迎零沽批發

本餐廳供應：  
 香港式  
 早午常餐  
 精製高級  
 中西餅食  
 結婚蛋糕  
 生日蛋糕  
 蛋撻麵包  
 冷熱飲品  
 各界惠顧  
 無任歡迎

**Golden Horse**  
 BAKERY & RESTAURANT  
**金馬餐廳**

**雙黃蓮蓉月**

月餅八折 歡迎預定

溫哥華緬街416號 416 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
 V6A 2T4 CANADA PHONE: 683-7262

**總統旅行社**

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航  
 各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各  
 地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起  
 溫市來回179元起 羅省來回249元起  
 卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起 巴士上團439元起  
 ☆台灣環島八日遊425元起另加機票  
 ☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票  
 ☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

**廣利燒臘肉食公司**

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT  
 地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4

電話: 324-3738

常備明爐燒烤

平價

市場

特設燒臘快餐

承接馳名金豬

油糖酒米 各燒式 承臘快 新接金 馳名蔬 鮮雞蔬 燒臘肉 專營

**KOON WAH RESTAURANT**

**冠華麵家**

溫哥華喜事定東街2683 電話 253-2608  
 有停車場

新張期間 現已開張營業 一律九折

無任歡迎 堂食外賣 服務一流 經濟抵食 午餐晚飯 馳名燒烤 精美小菜 全蛋細麵 鮮蝦雲吞 粥粉麵飯 香港式

本麵家位於倫敦藥房與PNE展覽會之間  
 2683 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. TEL: 253-2608

**實力車身修理**

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話: 254-9111

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 及有免費車借用。

I.C.B.C. 為酬謝顧客 工作費超過 一千五百元者 七五折優待

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格 採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

保證：

**精工車身修理廠** PERFECTION AUTO BODY SHOP

[ 精工修理車身 令閣下放心又開心 ]

手藝精，工作靚  
 加拿大執照，十七年經驗  
 精修歐美日本名廠靚車  
 精工車身噴油  
 精工車身翻新  
 精工担保，担保精工  
 擴張營業，特價優待

電話: 253-7814

- \* WE SPECIALIZE IN EUROPEAN & IMPORT CARS
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
- \* ALL WORKS GUARANTEED



1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.  
 Johnny Chau  
 Wayne Yu

代辦 I.C.B.C. 免費車借用



ICBC 修理費一律七五折

快捷車身修理 唐人最好的汽車修理中心

**快捷**

免費汽車借用 代辦 ICBC 手續

車身修理

**FAST 'A'**

唐人街

喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

688-8788

